



Der Pavillon in Brügge von Toyo Ito für die Kulturhauptstadt 2002 wurde vor kurzem umgewidmet. Die netzartige Fassadenstruktur greift das Motiv der berühmten Spitzen auf.

Foto: Ludger Fischer

Den Namen Toyo Ito hört man in Brügge nicht gerne. „Das ist doch der Japaner, der uns diesen hässlichen Pavillon beschert hat“, maulen die Flamen. „Und dann soll das noch ein Baudenkmal und ein Kunstwerk sein! Man versteht die Welt nicht mehr.“ In Brügge hat man bei Denkmälern und Kunst etwas ganz anderes vor Augen: hübsche, pseudo-mittelalterliche Fassaden etwa, oder barocke Bürgerhäuser, die so fein rausgeputzt sind, dass einem ganz schwummerig wird. Ein Schandfleck sei dagegen das Ungetüm aus Polycarbonatscheiben und einem Aluminium-Wabengewebe.

So etwas passe nicht nach Brügge, wo doch sonst alles so schön sei, dass man am liebsten dort sterben möchte. Seit 2002, dem Jahr, in dem Brügge Kulturhauptstadt Europas war, steht der Bau des Anstoßes nun auf dem Platz „Burg“ (Bauwelt 21.2002) – inzwischen allerdings ohne einen Teich drum herum. Und weil bei Veranstaltungen auf diesem Platz, von denen es viele gibt, nun einmal Pissoirs aufgestellt werden müssen, stellt man sie am besten in diesen Pavillon rein. So kann jeder gleich sehen, was man in Brügge von zeitgenössischer Kunst hält! *Ludger Fischer*

## STELLENANGEBOTE



Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir

## eine/n Stadtplaner/in

als Sachbearbeiter/in für den Fachbereich Stadtplanung als Mutterschaftsvertretung für ca. 1 Jahr

### Ihre Aufgaben:

Sie verstärken unser Team im Fachbereich Stadtplanung.



### Organisation und Personal

Josef Terbeck  
Rathausplatz 1  
48683 Ahaus  
Zimmer: 108  
Telefon: (02561) 72-120  
Fax: (02561) 72-81120  
Email: j.terbeck@ahaus.de

Die Stellenausschreibung mit weiteren Einzelheiten finden Sie im Internet unter [www.ahaus.de](http://www.ahaus.de).

### Sie haben Interesse?

Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis zum 26. Oktober 2012.

## 031JOBS.

Der Stellenmarkt von BauNetz und Bauwelt

BauNetz Bauwelt

Diese Woche zusätzlich im Online-Stellenmarkt | [www.bauwelt.de/jobs/id-nummer](http://www.bauwelt.de/jobs/id-nummer)

**GATERMANN + SCHOSSIG, Köln** | Entwurfsarchitekt/in | #11343

**HS.02 huthwelker.stoehr + partner, Wiesbaden** | Vollzeitmitarbeiter/in | #11339

**petersen pörksen partner architekten + stadtplaner BDA, Lübeck** | Architekt/in Entwurf | #11337

**nps tchoban voss GmbH & Co. KG, Hamburg / Dresden** | Architekten/innen Entwurf, Ausführung | #11335

**Hild und K Architekten BDA, Berlin** | Erfahrene/r Architekt/in | #11333

**Sorg und Frosch Planungs GmbH, Stuttgart** | Architekt/in mit Schwerpunkt Ausführungsplanung | #11331

**hda - Henrik Diemann Architekten, Hamburg** | Architekt/in, Stadtplaner/in für Energieplanung | #11329

**PROF. CHRISTOPH MÄCKLER ARCHITEKTEN, Frankfurt a. M.** | Bauzeichner/in | #11327

**RENNER HAINKE WIRTH ARCHITEKTEN GMBH, Hamburg** | Praktikant/in | #11325

**Käppel + Klieber Freie Architekten BDA, Stuttgart** | Architekt/in Ausführungsplanung | #11323

**BHPS-Architekten Heinrich + Puhan-Schulz, Berlin** | Erfahrene/r Architekt/in oder Berufsanfänger | #11321

**K+P Architekten und Stadtplaner GmbH, München** | Architekt/in, Konstrukteur/in Werk-, Detailplanung | #11317

**Lotz-Jost Architekten GmbH., Frankfurt a. M.** | Erfahrene/r Architekt/in | #10935

**Högner Beraten Planen Gesamtplanung GmbH, Neuendettelsau** | Master oder Dipl.-Ing. Architektur | #11319

**KuKuk GmbH Spielraumplanung- und Ausführung, Stuttgart** | Landschaftsarchitekt/in, Architekt/in | #11315

**Matteo Thun & Partners, Mailand** | Project Architect | #11313

**ATP N+M Architekten und Ingenieure GmbH, Offenbach am Main** | Erfahrene/r Architekt/in | #11311

**Haberland Architekten BDA, Berlin** | Architekt/in als Bauleitung für Sanierung im Denkmalschutz | #11307

**Pfeiffer Eller mann Preckel, Münster, NRW** | Mitarbeiter/in für Vergabe, Abrechnung von Bauleistungen | #11305

**Pfeiffer Eller mann Preckel, Münster, NRW** | Architekt/in oder Bauingenieur/in für die LPH 6-9 | #11303

**HPP Henrich-Petschnigg & Partner GmbH + Co. KG, Stuttgart** | Architekten/innen für Ausführungsplanung | #11301

**Bankai-Architekten, Karlsruhe** | Architekt/in (auch AiP) Gewerbe- und Systembau für die LPH 1-5 | #11297

**Bankai-Architekten, Karlsruhe** | Architekt/in, Bauingenieur/in Gewerbe- und Systembau für die LPH 6-9 | #11299

**MEURER GENERALPLANNER GMBH, Frankfurt a. M.** | Architekt/in, Bauzeichner/in für alle LPH | #10975

**rossmann+partner I Architekten, Karlsruhe** | Erfahrene/r Architekt/in für Entwurf | #11295

**Cheret Bozic Architekten, Stuttgart** | Architekt/in für Projektleitung | #11293

**APOpjekt GmbH, Hamburg, Düsseldorf, Frankfurt a. M., München** | Bauingenieur/in | #11291

**pbr Planungsbüro Rohling AG, Osnabrück, Magdeburg, Düsseldorf** | Architekt/in, Bauingenieur/in | #11287

**amannburdenskimunkel Architekten und Generalplaner, Freiburg** | Erfahrene/r Architekt/in | #10943

**TEKTONIK Architekten, Frankfurt a. M.** | Architekt/in für die LPH 6-9 | #11285

**TEKTONIK Architekten, Frankfurt a. M.** | Projektleiter/in, Planer/in | #10949

## GESCHÄFTSVERBINDUNGEN

### Fotografie

Architekturreportage  
Modellfotografie, EBV  
Jörg Hempel Photodesign  
Telefon 0241/91082-61 Fax -63  
[www.joerg-hempel.com](http://www.joerg-hempel.com)

Geschäftsverbindungen  
einspaltig  
pro mm € 4,90

### Bauwelt online

Wettbewerbe EU-weit, Service, Stellenmarkt  
[www.bauwelt.de](http://www.bauwelt.de)

## IMPRESSUM

### Bauwelt

Erscheint 12x im Vierteljahr,  
das letzte Heft in jedem Quartal  
als Themenausgabe Stadtbauwelt

Redaktion:  
Bauverlag BV GmbH  
Schlüterstraße 42, D-10707 Berlin  
Telefon: (030) 884 10 6-0  
Telefax: (030) 883 51 67  
E-Mail: [vorname.nachname@bauwelt.de](mailto:vorname.nachname@bauwelt.de)  
[mail@bauwelt.de](mailto:mail@bauwelt.de)  
[www.bauwelt.de](http://www.bauwelt.de)

Chefredakteur: Boris Schade-Bünsow (-26)  
Stellv. Chefredakteur: Kaye Geipel (-31)  
Redaktion: Nils Ballhausen (-30), Ulrich Brinkmann (-40), Jan Friedrich (-33), Doris Kleilein (-46), Kirsten Klingbeil - Assistentin (-39), Friederike Meyer (-41), Sebastian Redecke (-27), Brigitte Schultz (-45), Sebastian Spix (-22), Florian Thein (-47), Kerstin Wieland - Schlussredaktion (-25)  
Layout: Karina Marzahn (-29), Anna Wagner (-28)

Online: Doris Kleilein (-46), Sebastian Spix (-22), Florian Thein (-47)  
Wochenschau, Position: Jan Friedrich (-33)  
Wettbewerbe, Debüt: Friederike Meyer (-41)  
Rezensionen: Kerstin Wieland (-25)  
Kalender, Research: Kirsten Klingbeil (-39)  
[kalender@bauwelt.de](mailto:kalender@bauwelt.de)  
[wettbewerbe@bauwelt.de](mailto:wettbewerbe@bauwelt.de)  
[wochenschau@bauwelt.de](mailto:wochenschau@bauwelt.de)

Anzeigen: Christiane Klose  
Telefon (05241) 802716  
Telefax (05241) 806066  
[anzeigen.bauwelt@bauverlag.de](mailto:anzeigen.bauwelt@bauverlag.de)

Verlag und Herausgeber:  
Bauverlag BV GmbH  
Postfach 120, D-33311 Gütersloh  
Telefax (05241) 806066  
[www.bauverlag.de](http://www.bauverlag.de)  
Geschäftsführung: Karl-Heinz Müller  
Verlagsleiter Anzeigen und Vertrieb:  
Reinhard Brummel  
Anzeigenleitung: Andreas Kirchgessner  
Telefon (05241) 802322  
Herstellungsleitung: Olaf Wendenburg  
Telefon (05241) 802186  
Abonnement-Betreuung und Leserservice:  
Telefon (05241) 8090884  
Telefax (05241) 80690880  
[leserservice@bauverlag.de](mailto:leserservice@bauverlag.de)

Marketing und Vertrieb: Katja Hellmann  
Telefon (05241) 8042517

Einzelheft 13,50 €; Doppelheft 23,50 €  
(inkl. Porto)  
Abonnementpreis: 269,40 € (inkl. Porto  
Inland), 279,60 € (inkl. Porto Ausland);  
für Studenten 154,20 € (inkl. Porto)  
Sonderabonnement der Themenreihe Stadt-  
bauwelt: jährlich 4 Hefte 85,20 € (inkl.  
Porto Inland), 93,- € (inkl. Porto Ausland);  
für Studenten 66,- € (inkl. Porto); Einzel-  
heft der Stadtbauwelt: 27,50 € (inkl. Porto)  
Kombipreis Bauwelt/DBZ: 338,40 €  
Alle Preise enthalten 7% Mwst.  
Bezugszeit: Ein Abonnement gilt für ein  
Jahr und verlängert sich danach jeweils um  
ein weiteres Jahr, wenn es nicht schriftlich  
mit einer Frist von drei Monaten zum Ende  
des Bezugszeitraums gekündigt wird.  
Bestellung: Abonnements können bei jeder  
Buchhandlung oder direkt beim Verlag  
bestellt werden.

Zurzeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 55  
vom 1. Oktober 2011.

Bei etwaigen Rechtsstreitigkeiten gilt die  
örtliche und sachliche Zuständigkeit  
des Amtsgerichts Gütersloh als vereinbart.  
Die Redaktion haftet nicht für unverlangt  
eingesandte Beiträge und behält sich Kür-  
zungen vor. Autorenhonorare werden  
aufgrund tatsächlich gedruckter Beiträge  
errechnet. Die Zeitschrift und alle in ihr  
enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbil-  
dungen sind urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwendung außerhalb der engen Fen-  
zen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne  
Zustimmung des Verlages unzulässig und  
strafbar. Das gilt insbesondere für Ver-  
vielfältigungen, Übersetzungen, Mikrover-  
filmungen und die Einspeicherung und  
Verarbeitung in elektronischen Systemen.  
Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des  
Bauverlages finden Sie vollständig unter  
[www.bauverlag.de](http://www.bauverlag.de).

Postvertriebskennziffer: H 1561

Reproduktion: highlevel GmbH, Berlin  
Druck: Merkur Druck GmbH & Co. KG,  
Detmold

Karten 1-4

